

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
NIKŠIĆ

Vijeću Filološkog fakulteta

Predmet: Izvještaj mentora o napredovanju doktoranda mr Jovane Đurčević (Obrazac IM)

Na osnovu Pravila doktorskih studija, Komisija za doktorske studije Filološkog fakulteta upućuje Vijeću Filološkog fakulteta **na razmatranje i usvajanje Izvještaj mentora prof. dr Nataše Kostić o napredovanju doktoranda mr Jovane Đurčević (Obrazac IM).**

Izvještaj sadrži sve potrebne elemente propisane Pravilima doktorskih studija i Vodičem za doktorske studije.

Komisija za doktorske studije

Prof. dr Vesna Vukićević-Janković, predsjednik

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
NIKŠIĆ

PRIMJENO: 8.05.2017.			
ORG. JED.	BROJ	PRILOG	VRJEDNOST
01	466		

GODIŠNJI IZVJEŠTAJ MENTORA O NAPREDOVANJU DOKTORANDA

Akademska godina za koju se podnosi izvještaj		2016/2017.	
OPŠTI PODACI O DOKTORANDU			
Titula, ime, ime roditelja, prezime		Mr Jovana (Miodrag) Đurčević	
Fakultet		Filološki fakultet	
Studijski program		Engleski jezik i književnost, smjer Nauka o jeziku	
Broj indeksa		1/14	
MENTOR/MENTORI			
Prvi mentor		Prof. dr Nataša Kostić	Univerzitet Crne Gore Nauka o jeziku
Drugi mentor		-	-
EVALUACIJA DOKTORANDA*			
Koliko ste zadovoljni kvalitetom održanih susreta sa doktorandom?		☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
(Ako je prethodni odgovor „1“ ili „2“ dati obrazloženje i prijedloge za poboljšanje)			
Da li je definisan plan rada sa doktorandom?		☐ DA ☐ NE	
Da li je doktorand ostvario napredak prema predviđenom planu rada?		☐ DA ☐ NE	
(Ako je prethodni odgovor „ne“ dati obrazloženje i prijedloge za poboljšanje)			
Kvalitet napretka doktorandovog istraživačkog rada u periodu između dva izvještaja je:		☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
(Ako je prethodni odgovor „1“ ili „2“ dati obrazloženje i prijedloge za poboljšanje)			
Dati ocjenu doktorandove spremnosti za konsultacije.		☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
Dati ocjenu planiranja i izvršavanja godišnjih istraživačkih aktivnosti i stručnog usavršavanja doktoranda.		☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
Dati ocjenu napretka u savladavanju metodologije naučno-istraživačkog rada.		☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
Dati ocjenu o aktivnostima sprovedenim na pisanju i objavljivanju naučnih radova.		☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
Dati ocjenu doktorandovog generalnog odnosa prema studijama.		☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
Dati ocjenu ukupnog kvaliteta doktorandovog rada.		☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
(Ako je prethodni odgovor „1“ ili „2“ dati obrazloženje i prijedloge za poboljšanje)			

*Ocjene su: 1 – nedovoljan, 2 – dovoljan, 3 – dobar, 4 – vrlo dobar, 5 – odličan

SAGLASNOST ZA NASTAVAK STUDIJA	
Može li doktorand nastaviti studije?	☐ Da ☐ Da, uz određene uslove ☐ Ne
(Ako je prethodno dat odgovor pod „b)“ ili „c)“ dati obrazloženje i prijedloge za poboljšanje)	
Napomene	
(Popuniti po potrebi)	
IZJAVA MENTORA	
Izjava mentora o vremenskom periodu i realizaciji polaznih istraživanja (popunjava se samo za prvi izvještaj mentora) Doktorand mr Jovana Đurčević upisala je doktorske studije ak. 2014/2015. i tokom te studijske godine položila je tri ispita na doktorskim studijama. Preostala dva ispita (Predmet uže struke I i Predmet uže struke II) položila je u januarskom i avgustovskom ispitnom roku akademske 2015/2016. godine. Od septembra 2016. godine kandidatkinja se bavila analizom odgovarajuće literature u okviru šire oblasti kontaktne lingvistike i identifikovala ključne naučno-istraživačke teme koje predstavljaju osnovu prilikom formulisanja teme doktorske disertacije. Disertacija pod radnim naslovom <i>Anglicizmi u crnogorskom jeziku – kognitivnolingvistički pristup</i> predstavljala bi prvu deskriptivno-kontrastivnu analizu značenja anglicizama u crnogorskom jeziku i njihovih modela u engleskom jeziku i prvu analizu adaptacije anglicizama u crnogorskom jeziku prema kognitivno-kontaktom modelu. Aktuelnost ispitivanja leksičkog pozajmljivanja datira još od perioda istorijske semantike, nakon čega je obnovljeno sredinom XX vijeka u okviru kontaktne lingvistike. Od tada pa do danas, problemu pozajmljivanja pristupa se iz gotovo dominantno strukturalističke perspektive. Sa razvojem kognitivne lingvistike širi se domen istraživanja pozajmljenica i kontaktna se lingvistika udružuje s kognitivnom, korpusnom, sociolingvistikom i psiholingvistikom. Zahvaljujući uticaju kognitivne lingvistike, pozajmljenice se analiziraju u stvarnoj upotrebi jezika, ne samo poređenjem njihovog rječničkog značenja, a jeziku pripisuje aktivna uloga u konceptualizaciji i konstrukciji izraza prilikom pozajmljivanja. Istraživanje u ovoj disertaciji polazi od konceptualnog pristupa pozajmljivanju koji je po svojoj prirodi onomaziološki i koji, otuda, osim ispitivanja pozajmljenica podrazumijeva i ispitivanje njihovih ekvivalenata u jeziku primaocu. U centru ispitivanja nisu, dakle, leksičke jedinice već koncepti a glavna novina u ispitivanju pozajmljenica je perspektiva iz koje se posmatraju a koja je uglavnom onomaziološka i/ili semaziološka. Onomaziološki pristup, koji ispituje načine imenovanja pojmova tj. koncepata, osim pozajmljenica u ispitivanje uključuje i njihove semantičke ekvivalente u jeziku primaocu, njihov međusobni odnos i status. Ovaj pristup, osim toga, otvara i mogućnost za primjenu validnijih statističkih kao i eksperimentalnih metoda. Metodološki aparat kognitivnog pristupa izučavanju anglicizama u crnogorskom jeziku obuhvatiće prije svega analizu korpusa pošto se važnost daje jeziku u upotrebi. Analizu korpusa prati i statistička obrada podataka zahvaljujući kojoj će se dobiti vrijedne informacije o statusu i upotrebi anglicizama. Osim kvalitativne prisutna je i kvantitativna analiza, a pored njih u ispitivanju anglicizama biće primjenjena i eksperimentalna metoda kojom se dolazi do saznanja o stavu prema jedinicama jezika davaoca/primaoca. U metodološkom smislu, dakle, pomak u odnosu na studije o pozajmljenicama unutar strukturalističkog pristupa ogleda se u analizi (velikih) korpusa, validnijim kvantitativnim metodama, kao i uvođenju eksperimentalnih metoda u lingvističko istraživanje. Pristup utemeljen na upotrebi jezika otkriva da pozajmljivanje i integracija nisu sistematični kao što ih tradicionalni pristup predstavlja, već da su varijacije i u formalnom i u semantičkom smislu	

fundamentalna karakteristika procesa pozajmljivanja. Osim toga, opis anglicizama iz perspektive njihove upotrebe podrazumijevaće i integraciju onomaziološkog i semaziološkog pristupa, jer govornik u konceptualizaciji bira određeni znak iz jezika davaoca na grafičkom ili fonološkom nivou, zbog čega se njegova perspektiva definiše kao onomaziološka. Tom znaku se, potom, uz adaptaciju najčešće na fonološko-ortografskom kao i morfološkom nivou, pripisuju i semantičke karakteristike, čime perspektiva postaje i semaziološka. Dakle, do devijacija na formalnom i značenjskom planu pozajmljenice u odnosu na njen model iz jezika davaoca dolazi usljed aktivne uloge govornika/slušaoća koji bira oznaku/označeno tj. oblik i njegovu konceptualnu interpretaciju. Kreativna upotreba i preoblikovanje stranih riječi u skladu s komunikativnim potrebama govornika jezika primaoca utiču na promjene unutar replika. Govornici jezika primaoca tumače nove riječi najčešće u užem značenju – prototipičnom jer već u svom jeziku obično imaju znak za širi pojam, koncept, pa mu strana riječ, pozajmljenica, dozvoljava da izrazi novi, uži koncept.

Ciljevi doktorske disertacije pod radnim naslovom *Anglicizmi u crnogorskom jeziku – kognitivnolingvistički pristup* bili bi da se:

- 1) dokaže gledište kognitivne lingvistike da jezik primalac ima aktivnu ulogu interpretiranja i kreiranja anglicizama po modelu riječi iz jezika primaoca, i to: oblički uz pomoć sopstvenih resursa i semantički u skladu s kulturnim i društvenim potrebama te zajednice; to znači da pozajmljenice postaju dio semantičke i strukturalne mreže jezika primaoca i nemaju iste strukturalne i semantičke karakteristike modela iz jezika davaoca;
- 2) ukaže na neprihvatljivost podjele anglicizama na opravdane i neopravdane te da se iz perspektive onomaziološkog pristupa pokaže komunikativna opravdanost anglicizama i na taj način istakne aktivna i kreativna uloga jezika primaoca u adaptaciji i daljem uklapanju pozajmljenice u novu mrežu značenja; na taj način dokazaće se potpuna neutemeljenost određivanja pozajmljenica kao nepotrebnih, tj. apsolutno jednoznačnih s domaćim ekvivalentom, što je i u skladu s kognitivno-lingvističkim neprihvatanjem postojanja sinonimije u čistom obliku;
- 3) integriše dosadašnji kontakti sa novijim kognitivnim pristupom izučavanju pozajmljenica, odnosno rječnički, jezički pristup značenju sa vanjezičkim pristupom, sa aspekta upotrebe;
- 4) izračuna uspjeh pragmatički analiziranih (najfrekventnijih) anglicizma u crnogorskom jeziku uz pomoć kvantitativne metode onomaziološkog profila.

Potencijalni doprinos doktorske disertacije ogledao bi se u: originalnom prilogu kognitivno-lingvističkom pristupu fenomenu pozajmljivanja i međujezičkog kontakta, primjeni kognitivno-kontaktnog modela adaptacije anglicizama u crnogorskom jeziku i sveobuhvatnoj analizi značenja anglicizama i njihovih modela, primjeni analize na materijalu velikog elektronskog korpusa, psiholigvističkoj analizi statusa pozajmljenica kao rijetkog metodološkog postupka u studijama međujezičkog kontakta, i novom pogledu na tzv. “nepotrebne” pozajmljenice za koje postoje semantički ekvivalenti u jeziku primaocu, a koje, upravo zahvaljujući svom statusu markiranosti u komunikaciji, imaju mogućnost nijansiranja koncepta koji izražavaju zajedno s ekvivalentom jezika primaoca.

Planirane aktivnosti do kraja ljetnjeg semestra ak. 2017/2018. godine:

Konsultacije sa mentorom, predavljanje rezultata pregleda literature, definisanje teorijskog i metodološkog pristupa	septembar 2016. - februar 2017.
Sprovođenje analize, prema odabranom kognitivno-kontaktom modelu, na manjem reprezentativnom uzorku	mart – april 2017.

Finalizovanje strukture polaznih istraživanja	maj - jun 2017.	
Prijava teme disertacije i polaznih istraživanja	jun 2017.	
Odbrana polaznih istraživanja	jul 2017.	
Izučavanje dodatne literature, analiza korpusa i interpretacija rezultata	avgust 2017. – avgust 2018.	
Prezentacija rezultata analize korpusa na međunarodnom naučnom skupu	mart - maj 2018.	
Pisanje i prijava rada za objavljivanje u naučnom časopisu	april – avgust 2018.	

U Nikšiću,
 5.05.2017.

Prof. dr Nataša Kostić



Prilog dokumenta sadrži:

- Gantogram aktivnosti (za prvi izvještaj mentora)
- Objavljeni rezultati rada na izradi doktorske disertacije (za drugi izvještaj mentora)